

Pouczenie dla głosujących.

1. Głosowanie odbędzie się w niedzielę palmową, dn. 20 marca 1921 r., od godz. 8 rano do godz. 8 wieczorem.
2. Prawo głosowania mają osoby płci męskiej i żeńskiej, urodzone na obszarze plebiscytowym, które dn. 1 stycznia 1921 r. ukończyły 20 lat życia, t. j., które urodziły się najpóźniej dn. 31 grudnia 1920 r. — i osoby, które nie urodziły się na obszarze plebiscytowym, ale na nim stale mieszkają przynajmniej od 1 stycznia 1904 r.
3. Każda gmina głosować będzie osobno i może mieć jeden lub więcej lokali do głosowania. Lokale i gdzie kto głosuje, będą ogłoszone w gazetach.
4. Głosować się będzie zapomocą białych kartek drukowanych, włożonych do urzędowej koperty.
5. Każdy głosujący ma tylko jeden głos, to znaczy, że do koperty może włożyć tylko jedną kartkę.
6. Na kilka dni przed głosowaniem otrzymają wszyscy uprawnieni do głosowania od polskich mężów zaufania kartki z napisem „Polska — Polen”. Kartkę tę przechowaj starannie aż do dnia głosowania. Najlepiej włóż ją w książkę do nabożeństwa i przechowaj w skrzyni pod zamknięciem, a nie dopuść, aby ją Niemcy widzieli i podarli. Na karcie tej nie czyn żadnych dopisków i uważaj, aby się nie pobrudziła i nie pomięła. Kartek tych trzeba mieć tyle, ile jest w domu osób uprawnionych do głosowania.
7. Kartki do głosowania z napisem „Niemcy — Deutschland” będą też rozdawali Niemcy. Kartki te bierz od nich i zaraz niszcz.
8. W dzień głosowania wyjmij kartkę z napisem „Polska — Polen”, zawiń pięknie w papier, schowaj dobrze w zanadrze i idź jak najwcześniej do sali głosowania.
9. W sali pokażesz swoją legitymację (wykaz głosowania przewodniczącemu i otrzymasz od niego dwie białe kartki z napisem na jednej „Polska — Polen”, na drugiej „Niemcy — Deutschland” i kopertę z pieczęcią Komisji alianckiej.
10. Potem udasz się do zamkniętej budki, gdzie przez nikogo niewidziany, włożysz kartkę ze sobą przyniesioną z napisem „Polska — Polen” do koperty z pieczęcią. Dwie zaś kartki, dane ci przedtem w sali głosowania, spalisz w płomieniu świecy lub zniszczysz. Jeżeli zaś nie przyniosłeś ze sobą kartki z domu, albo jeżeli ci ją

przedtem ktoś zniszczył, albo jeśli ją zgubiłeś, to z tych dwóch kart, danych ci na sali, włóż do koperty tę, która nosi napis „Polska — Polen”, a drugą z napisem „Niemcy — Deutschland” spal.

11. Z budki znów pójdziesz do sali, gdzie sprawdzą twoje prawa do głosowania i wrzucisz kopertę zamkniętą do urny.
12. Procz Pana Boga i ciebie nikt nie może wiedzieć, za kim głosowałeś. Nie lękaj się zatem niczego.
13. Jeżeli włożysz do koperty dwie kartki, jedną z napisem Polska, a drugą z napisem Niemcy, to głos twój będzie unieważniony. Jeżeli włożysz kilka kartek z napisem Polska, to jedna tylko będzie ważna. Nie ważne też będą kartki z dopiskami, albo podarte i pobrudzone bardzo.

W ten sposób spełnisz dopiero obowiązki względem siebie, a masz jeszcze obowiązki względem innych.

Obowiązki względem innych są takie:

14. Pilnuj przed głosowaniem swojej rodziny, krewnych, domowników, aby nie dali się skusić lub przekupić Niemcom do głosowania przeciw Polsce.
15. Namawiaj swych sąsiadów i znajomych, aby głosowali za Polską. Nie dopuść do tego, aby ktoś przychylny Polsce nie poszedł do głosowania z lenistwa, z niechęci albo ze strachu. Nie bój się sam i lekkim lub chwiejnym odwagi dodawaj.
16. Jeżeli wiesz, że są gdzieś tacy, co nie chcą iść do głosowania, albo się boją, albo że gdzieś dzieją się jakieś oszukaństwa i gwałty, to zawiadom o tem polskiego męża zaufania lub polski Komitet. Zażądaj też od niego, aby po słabych i starych posłał samochód lub furmankę, a lekkim dał opiekę.

Polacy Górnoląscy! Wy stanowicie na tej ziemi znaczną większość! Pokonacie niemieckich przybyszów, jeżeli tylko zechcecie. Niech każdy i każda spełni swój obowiązek głosowania i nie dopuści, aby choć jeden głos polski przepadł! Z wiarą w swoją moc i słuszność sprawy idźcie do urny wszyscy, a zwycięstwo Wasze i koniec pruskiej niewoli są pewne!

Polski Komisarjat Plebiscytowy.

Gebote für die Abstimmung.



1. Die Abstimmung findet am Palmsonntag, den 20. März 1921, von 8 Uhr morgens bis 8 Uhr abends statt.
2. Das Abstimmungsrecht besitzen alle Personen männlichen und weiblichen Geschlechts, die im Abstimmungsgebiet geboren sind und am 1. Januar 1921 das 20. Lebensjahr vollendet haben, d. h. die spätestens bis zum 31. Dezember 1900 geboren sind — und solche Personen, die zwar nicht im Abstimmungsgebiet geboren sind, aber mindestens seit dem 1. Januar 1904 hier ihren ständigen Wohnsitz haben.
3. Jede Gemeinde wird besonders abstimmen und kann 1 oder mehr Stimmlokale haben. Die Stimmlokale werden in den Zeitungen bekanntgegeben ebenso auch, in welchem Lokal einer abstimmen muss.
4. Die Abstimmung erfolgt mittels weisser, gedruckter Stimmzettel, die in ein amtliches Kuvert hineingesteckt werden.
5. Jeder Abstimmungsberechtigte besitzt nur eine Stimme, d. h. er kann in das Kuvert nur einen Stimmzettel hineinstecken.
6. Einige Tage vor der Abstimmung erhalten alle Abstimmungsberechtigten von den polnischen Vertrauensleuten Stimmzettel mit der Aufschrift „Polska — Polen“. Diesen Stimmzettel hebe Dir sorgfältig bis zum Abstimmungstage auf. Am besten ist, Du legst ihn in Dein Gebetbuch und verwahrst es unter Schloss und Riegel in der Truhe. Verhüte auf jeden Fall, dass ihn die Deutschen sehen oder zerreissen. Schreibe auf den Stimmzettel ja nichts hinzu und gib acht, dass er nicht schmutzig wird oder zerknittert. In jedem Hause müssen soviel Stimmzettel sein, als darin Stimmberechtigte wohnen.
7. Die Deutschen werden auch Stimmzettel verteilen mit der Aufschrift „Niemcy — Deutschland“. Nimm diese Stimmzettel und vernichte sie auf der Stelle.
8. Am Abstimmungstage nimm das Gebetbuch mit dem Stimmzettel, auf dem die Aufschrift „Polska — Polen“ steht, wickle ihn in Papier ein, verwahre ihn in Deiner Brusttasche und gehe möglichst zeitig in Dein Stimmlokal.
9. In dem Stimmlokal zeige Deine Abstimmungs-Legitimationskarte dem Vorsitzenden vor und Du wirst von diesem 2 weisse Stimmzettel erhalten, einen mit der Aufschrift „Polska — Polen“ und einen zweiten mit der Aufschrift „Niemcy — Deutschland“, und dazu noch ein Kuvert, das mit dem Stempel der Interalliierten Kommission versehen ist.
10. Darauf begibst Du dich in die geschlossene Zelle, wo Du, von niemandem gesehen, den Stimmzettel, den Du mit Dir gebracht hast und der die Aufschrift „Polska — Polen“ trägt, in das gestempelte Kuvert steckst. Die 2 Stimmzettel, die man Dir vormid in dem Stimmlokal gegeben hat, verbrenne im Kerzenlicht oder vernichte sie. Wenn Du aber Deinen Stimmzettel von Hause nicht mitgebracht hast, oder wenn ihn Dir jemand vorher vernichtet hat oder Du ihn verloren hast, so nimm von den 2 Dir im Stimmlokal gegebenen Stim-

zetteln den mit der Aufschrift „Polska — Polen“, stecke ihn in das Kuvert hinein und verbrenne den anderen mit der Aufschrift „Niemcy — Deutschland“.

11. Ausser Gott und Dir selbst kann niemand sehen, für wen Du stimmst. Fürchte Dich also vor nichts.
12. Aus der Zelle gehst Du wieder in das Stimmlokal, wo man prüfen wird, ob Du abstimmungsberechtigt bist, und wirfst dann das geschlossene Kuvert in die Urne.
13. Wenn Du in das Kuvert beide Zettel, den einen mit der Aufschrift „Polska — Polen“ und den anderen mit der Aufschrift „Niemcy — Deutschland“ hineinsteckst, so ist Deine Stimme ungültig. Wenn Du einige Stimmzettel mit der Aufschrift „Polska — Polen“ hineinsteckst, so wird nur einer gültig sein. Ungültig sind auch Stimmzettel, die zerrissen oder sehr schmutzig sind oder auf denen ausser der Aufschrift „Polska — Polen“ noch etwas hinzugeschrieben ist.

Auf diese Weise hast Du erst Dir gegenüber die Pflicht erfüllt. Aber Du hast auch noch Pflichten anderen gegenüber. Zu diesen gehören folgende:

14. Wache vor der Abstimmung über Deine Familie, Deine Verwandten und Hausbewohner, dass sie sich von den Deutschen nicht verführen und bestechen lassen, gegen Polen zu stimmen.
15. Rede Deinen Nachbarn und Bekannten zu, dass sie für Polen stimmen und lasse nicht zu, dass jemand, der polnisch gesinnt ist, aus Faulheit, Nachlässigkeit oder aus Angst zur Abstimmung nicht geht. Habe selbst keine Furcht und ermutige die Furchtsamen oder die Wankelmütigen.
16. Wenn Du weisst, dass es irgendwo solche Menschen gibt, die nicht zur Abstimmung gehen wollen oder sich fürchten, oder dass irgendwo Betrug oder Gewalt vorkommt, so benachrichtige davon den polnischen Vertrauensmann oder das polnische Komite. Fordere auch von ihm, dass er für Schwache oder für Alte ein Automobil oder ein Fuhrwerk schickt und den Furchtsamen Schutz gewährt.

Polnische Oberschlesier! Ihr bildet auf dieser Erde die bedeutende Mehrheit! Ihr werdet die deutschen Eindringlinge besiegen, wenn Ihr nur wollt! Möge nur jeder und jede seine Stimmpflicht erfüllen und nicht zulassen, dass auch nur eine polnische Stimme verloren geht! In dem festen Glauben an die Macht und das Recht Eurer Sache, gehet alle zu der Stimmurne — und der Sieg und das Ende der preussischen Knechtschaft ist Euch sicher!

Poln. Plebiszit-Kommissariat.